

# نَعْتُ التَّفْضِيلِ وَنَعْتُ المُبَالَغَةِ

## LE COMPARATIF ET LE SUPERLATIF

En arabe, les notions de comparatif et de superlatif d'un adjectif sont fusionnées en une seule forme, l'élatif (إِسْمُ التَّفْضِيلِ). Cette forme est exprimée par le schème أَفْعَلٌ en arabe. Ce schème particulier est diptote (مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ) qui est une notion que nous aborderons dans la section "Avancé". Pour faire simple, on ne peut pas ajouter à la forme la tanwīn (terminaison indéfinie) ou la kasra du cas indirect, quelle que soit sa position dans la phrase ou qu'il soit défini ou indéfini.<sup>1</sup>

Il y a trois sortes de comparatif :

### للتفضيل ثلاث صيغ:

a)- Le comparatif de supériorité se forme en للمفاضلة

Mettant (plus) devant l'adjectif:

■ جان أوفر ذكاء من بولس

Jean est plus intelligent que Paul

b)- Le comparatif d'infériorité (للقلة)

se forme en mettant (moins) devant l'adjectif:

■ بولس أقل ذكاء من جان

Paul est moins intelligent que Jean

c)-Le comparatif d'égalité للمساواة والمقابلة

se forme en mettant (aussi) devant l'adjectif:

. Jean est aussi intelligent que Paul

■ جان ذكي كبولس. (أو) مثل بولس أو جان مثل بولس ذكاء.

<sup>1</sup> [https://arabikey.com/fr/comparatif-superlatif-nisba-participe-en-arabe/#The\\_elative\\_comparative\\_and\\_superlative\\_%D8%A7%D8%B3%D9%85\\_%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%8E%D9%81%D9%92%D8%B6%D9%8A%D9%84](https://arabikey.com/fr/comparatif-superlatif-nisba-participe-en-arabe/#The_elative_comparative_and_superlative_%D8%A7%D8%B3%D9%85_%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%8E%D9%81%D9%92%D8%B6%D9%8A%D9%84)

**تنبيه: N.B.**

Il y a des comparatifs en un seul mot: (Meilleur) au lieu de plus bon, (Pire) au lieu de plus mauvais, (Moindre) au lieu de plus petit

**Superlatif**

Le superlatif se forme en rendant le comparatif أَفْعَلٌ défini, soit avec l'article défini ...ال, soit avec l'article défini ...ال, soit avec l'article défini ...ال, soit avec l'article défini ...ال. annexion (إضافة) construction.

Il est le meilleur boxeur	هُوَ الْمَلَاكِمِ الْأَفْضَلُ
C'est mon plus jeune fils	هُوَ ابْنِي الْأَصْغَرُ
Il est l'homme le plus savant	هُوَ أَعْلَمُ الرِّجَالِ
Ma femme est la plus belle femme	زَوْجَتِي أَجْمَلُ النِّسَاءِ

Certains superlatifs peuvent également être utilisés au féminin selon le

La vie ici-bas	الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
Les études supérieures	الدِّرَاسَاتُ الْعُلْيَا
Les grandes puissances	الْقُوَى الْعُظْمَى

فُعْلَى schéma

Les modèles de superlatifs peuvent également être placés dans la

Ils sont les meilleurs boxeurs	هُمُ الْمَلَاكِمُونَ الْأَفْضَلُونَ
Ce sont mes deux plus jeunes fils	هُمَا ابْنَايَ الْأَصْغَرَانِ
Ce sont mes plus grandes filles	هُنَّ بَنَاتِي الْكُبْرَيَاتِ

rubrique des formes duelles et plurielles

**Note:** Les deux noms/adjectifs خَيْرٌ 'bon(ne)' et شَرٌّ 'mauvais' sont utilisés comme comparatifs et superlatifs avec les significations 'meilleur' et 'pire', respectivement.

Les meilleurs gens sont les plus utiles aux autres ( <a href="#">hadith du Prophète, paix sur lui</a> )	خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ
La pire des calamités est celle qui fait rire (proverbe arabe)	شَرُّ الْبَلِيَّةِ مَا يُضْحِكُ

Il y a deux sortes de superlatif

للمبالغة صيغتان :

**a )-Le superlatif absolu ( المبالغة المطلقة )**

se forme en mettant devant l'adjectif (très, fort, extrêmement .....)

■ هذا الرجل كريم جداً

Cet homme est très généreux \*-

**b)- Le superlatif relatif ( المبالغة النسبية )**

se forme en mettant devant l'adjectif (le plus, le moins, mon, ton, son

.Jean est mon plus grand ami

■ جان أكبر صديق لي

تنبيه: إذا تعذر في اللغة العربية صوغ نعت التفضيل من الفعل الذي اشتقت منه الصفة، نستعمل صفات تفضيل أخرى: أكثر - أقل - أشدّ - أعظم متبوعة بمصدر ذلك الفعل منصوباً على التمييز.

■ • أخوك أكثر انتباهاً منك

Votre frère est plus attentif que vous

تعريب

Version

- 1-Le soleil est plus grand que la terre
- 2-La lune est plus petite que la terre
- 3-Votre frère est moins grand que votre sœur
- 4-Le salon est aussi grand que la chambre
- 5-Le paresseux est pire que le voleur
- 6-Le repos de la conscience est meilleur que l'argent
- 7-Les étoiles sont très éloignées de la terre.
- 8-Le mensonge est le plus grand défaut de l'homme,
- 9-Le moins heureux des hommes est le pauvre.

ترجمة

Thème

1. يوسف أكثر علماء من بطرس
2. سعاد أجمل من أختها
3. رأيت جبلاً أعلى من جبال لبنان، وسهولاً أوسع من سهوله  
الخضراء؟
4. العلماء أكثر اعتباراً من الجهلاء.
5. الحبر أسود كاللحم.
6. الورق أبيض مثل الثلج.
7. الخبز أقل غلاء من اللحم.
8. السكر أقل حلاوة من العسل.
9. الهر أقل أمانة من الكلب.
10. الحاكم عادل جداً.
11. الكتب أنفع الكنوز .
12. الورد أجمل الزهور.